

DE

⚠️ WARNUNG

- ▶ Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- ▶ Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- ▶ Gerät nur anschließen, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen. Die Gerätedaten befinden sich auf dem Typenschild am Gerät, auf der Verpackung oder in dieser Anleitung.
- ▶ Eine beschädigte Anschlussleitung kann nicht ersetzt werden. Gerät entsorgen.

♻️ Altgeräteentsorgung:

Geräte die mit dem nebenstehendem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Sie sind verpflichtet solche Elektro- und Elektronik-Altgeräte separat zu entsorgen. Informieren Sie sich bitte bei Ihrer örtlichen Verwaltungsbehörde über die Möglichkeiten der geregelten Entsorgung. Mit dieser umweltgerechten Entsorgung führen Sie Altgeräte dem Recycling oder anderen Formen der Wiederverwertung zu.

EN

⚠️ WARNING

- ▶ This unit can be used by children aged 8 and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed on how to use the unit in a safe way and they understand the hazards involved.
- ▶ Do not allow children to play with the unit.
- ▶ Only allow children to carry out cleaning and user maintenance under supervision.
- ▶ Only connect the unit if the electrical data of the unit and the power supply correspond. The unit data is to be found on the unit type plate, on the packaging or in this manual.
- ▶ A damaged connection cable cannot be replaced. Dispose of the unit.

♻️ Disposal of the old appliance:

Appliance marked with the symbol shown here must not be disposed of in the domestic refuse. You are obliged to dispose of such old electrical and electronic appliances separately. Please consult your local authority about the possibilities of organised disposal. With this environment-friendly form of disposal, old appliances are recycled or used in other forms.

FR

⚠️ AVERTISSEMENT

- ▶ Attention : Dans le cas où cet appareil serait utilisé par des mineurs de moins de 8 ans ainsi que par des personnes souffrant d'un handicap mental ou plus généralement par des personnes manquant d'expérience, un adulte averti devra être présent, qui renseignera le mineur ou la personne fragilisée concernée sur le bon emploi de ce matériel.
- ▶ Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- ▶ Ne pas laisser un enfant sans surveillance pour le nettoyage ou l'entretien.
- ▶ Ne brancher l'appareil que lorsque les caractéristiques électriques de l'appareil et de l'alimentation électrique correspondent. Les caractéristiques de l'appareil sont indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil, sur l'emballage ou dans cette notice d'emploi.
- ▶ Un câble de raccordement endommagé ne peut pas être remplacé. Mettre l'appareil au rebut.

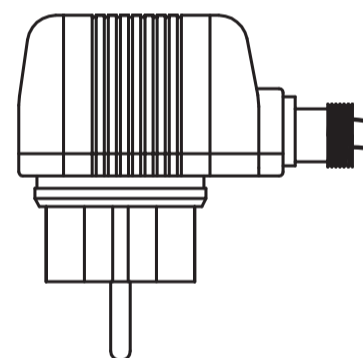
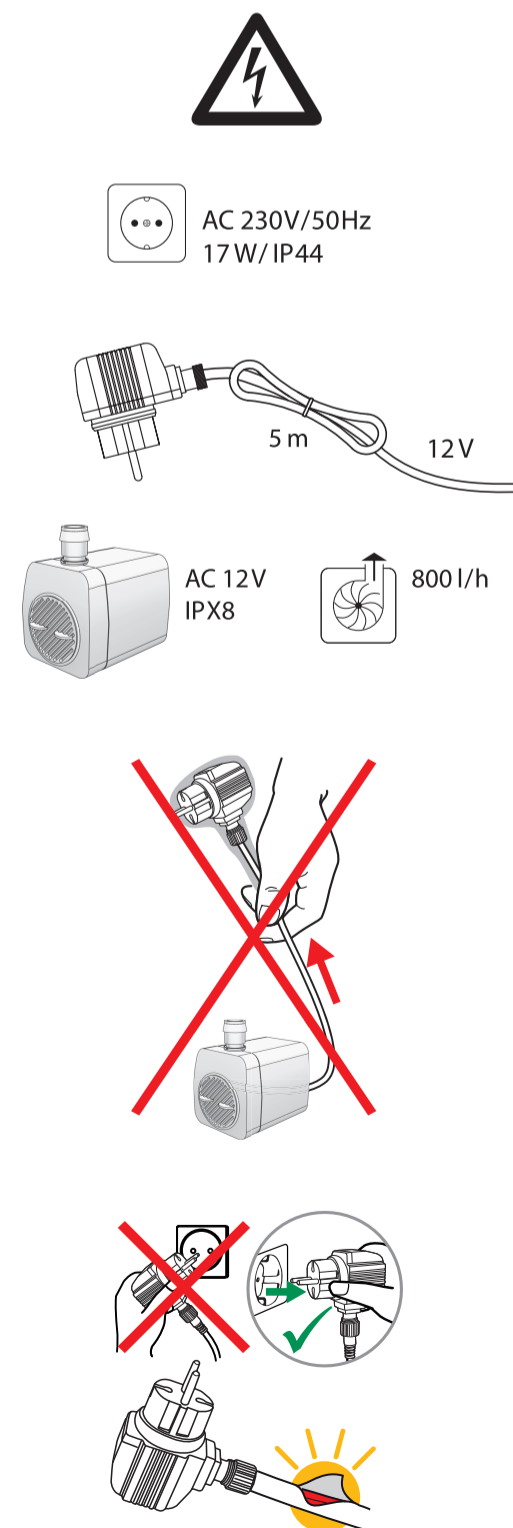
♻️ **Élimination des appareils usagers :** Les appareils flanqués du symbole ci-dessus ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Vous êtes dans l'obligation d'éliminer ce genre d'appareils électriques et électroniques séparément. Veuillez vous adresser aux autorités locales compétentes pour connaître les dispositions en vigueur. Cette élimination écologique permet d'envoyer les appareils usagers au recyclage ou vers toute autre forme de revalorisation.

FI

⚠️ VAROITUS

- ▶ Tätä laitetta saavat käyttää yli 8-vuotiaat lapset, sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat vähentyneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, vain valvonnan alaisina ja kun heille on annettu opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja kun he ymmärtävät laitteen käytöstä mahdollisesti seuraavat vaarat.
- ▶ Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- ▶ Puhdistus ja käyttäjän suorittama huolto eivät saa tapahtua lasten toimesta ilman valvontaa.
- ▶ Laitteen saa yhdistää vain silloin, kun laitteen ja virransyötön tiedot vastaavat toisiaan. Laitetiedot ovat tyypikkilvessä laitteessa, pakkauksessa tai tässä käyttöohjeessa.
- ▶ Vaurioitunutta liitäntäjohtoa ei voi vaihtaa. Laite on hävitettävä.

♻️ **Laitteen hävitys:** Oheisella symbolilla varustettuja laitteita ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana. Olet velvollinen hävittämään kyseiset sähkö- ja elektroniikkalaitteet erikseen. Lisätietoa laitteen hävittämiseen liittyen saat paikallisilta jätehuoltoviranomaisilta. Toimita laite ympäristöystävällisen jätehuollon puitteissa kierrätykseen.



DE

Gebrauch:

Der Transformator ist nur zur Verwendung mit diesem Produkt vorgesehen.

FR

Usage:

Le transformateur est destiné à être utilisé avec ce produit uniquement.

EN

Usage:

Transformer only suitable for the delivered product.

FI

Käytä:

Muuntaja on tarkoitettu ainoastaan käyttämään tämän tuotteen kanssa tarkoitettu.



DE

Aufstellung:

Brunnen nur im Außenbereich verwenden.

FR

Placement:

N'utilisez les fontaines qu'à l'extérieur.

EN

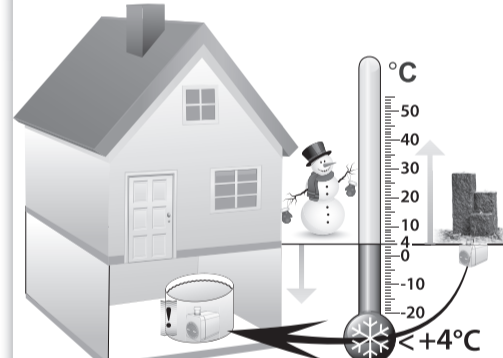
Placement:

For outdoor use only.

FI

Sijoitus:

Käytä suihkulähteitä vain ulkona.



DE

Überwinterung:

Bei Frostgefahr unbedingt das Wasser aus dem Brunnen entfernen. Die Pumpe muss dann in einem frostfreien Raum unter Wasser gelagert werden.

FR

Hiver:

S'il y a un risque de gel, il est essentiel de retirer l'eau du bassin. La pompe doit ensuite être stockée à une place à l'abri du gel.

EN

Store during Winter:

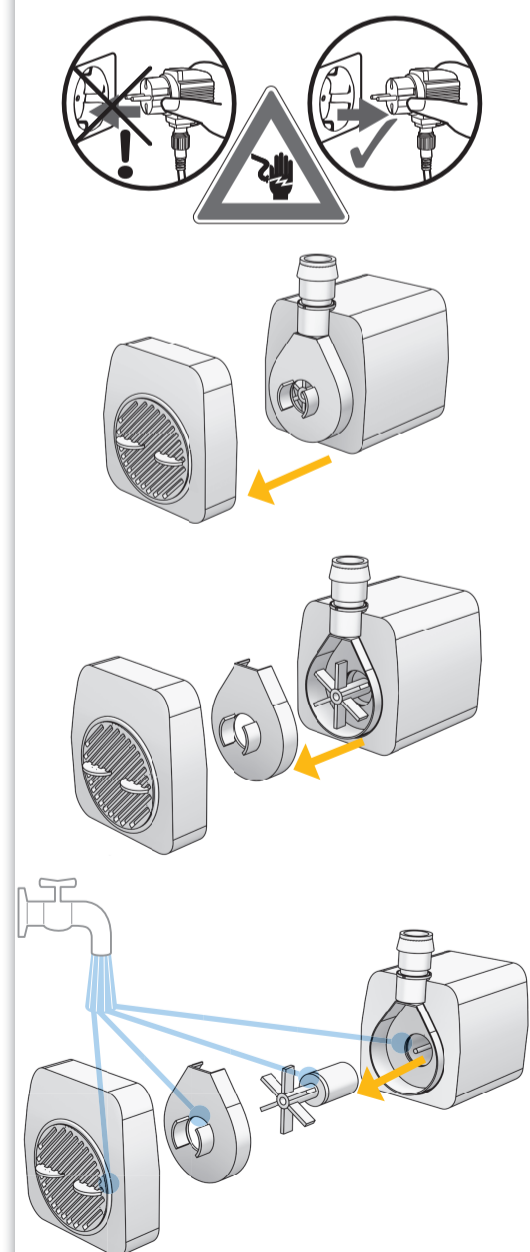
Remove all water out of the fountain before winter time to avoid damages. The pump must then be stored under water in a frost-free room.

FI

Talvisäilytys:

Jos on olemassa pakkasvaara, muista poistaa vesi kaivosta. Tämän jälkeen pumppu on varastoitava veden alla pakkasvapaassa tilassa.

Regelmäßige Reinigung der Pumpe Nettoyage régulier de la pompe Regular cleaning of the pump Pumpun säännöllinen puhdistus



Empfohlene Pflegeprodukte Produits d'entretien recommandés Recommended care products Suositellut hoitotuotteet

HEISSNER

HEISSNER CLEAN ZP9001-00

biologisch abbaubar
frei von Chlor + Essig

BRUNNENREINIGER
FOUNTAIN CLEANER | NETTOYEUR DE FONTAINE

PUMPENREINIGER
PUMP CLEANER | NETTOYANT POMPE

LAMPENREINIGER
LAMP CLEANER | NETTOYANT POUR LAMPE

FILTERREINIGER
FILTER CLEANER | NETTOYANT FILTRE

Spezialreiniger & Entkalker für Laueinheiten, UVC-Gläser, Lampen und Brunnen

Special cleaner & descaler for running units, UVC glasses, lamps and fountains

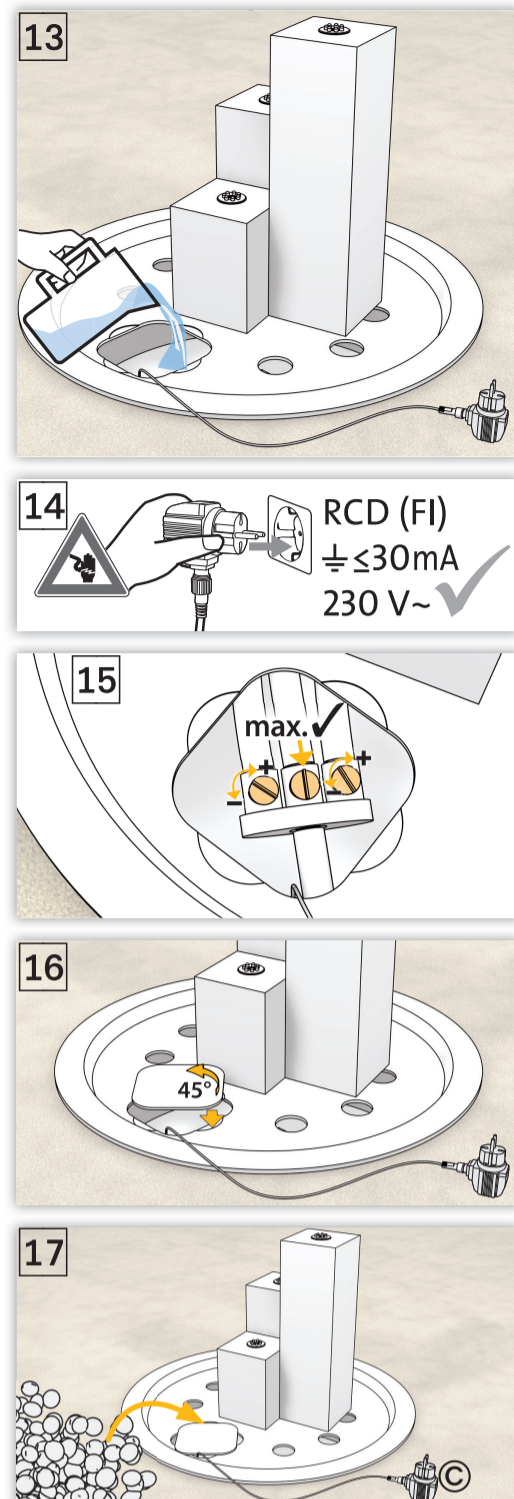
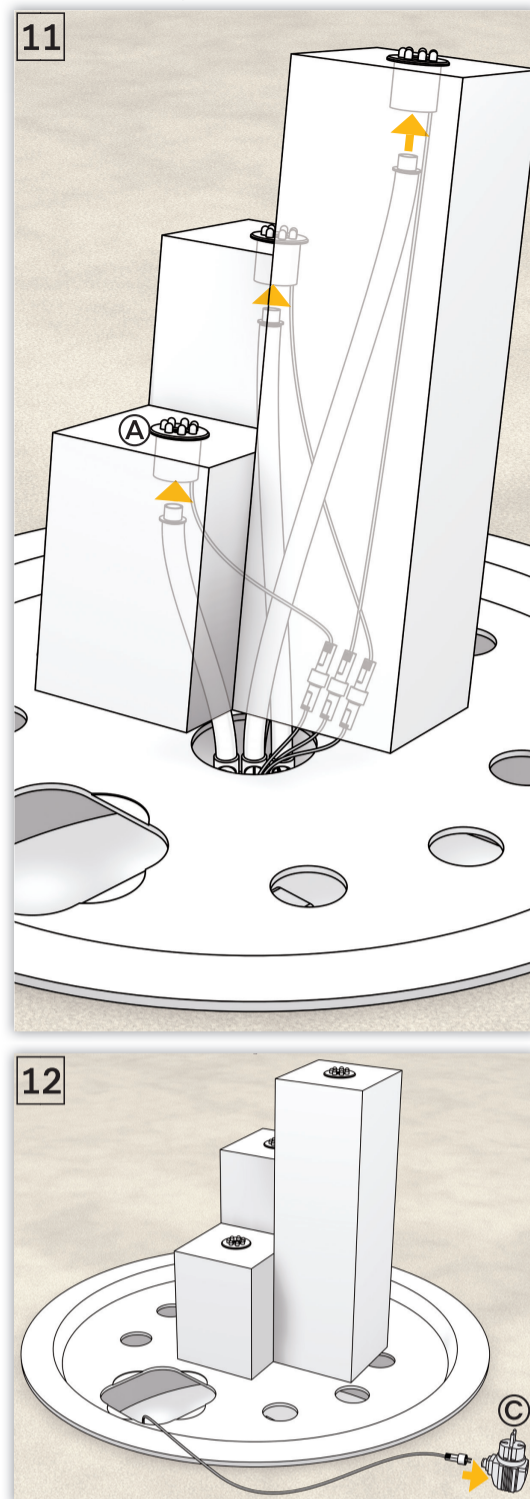
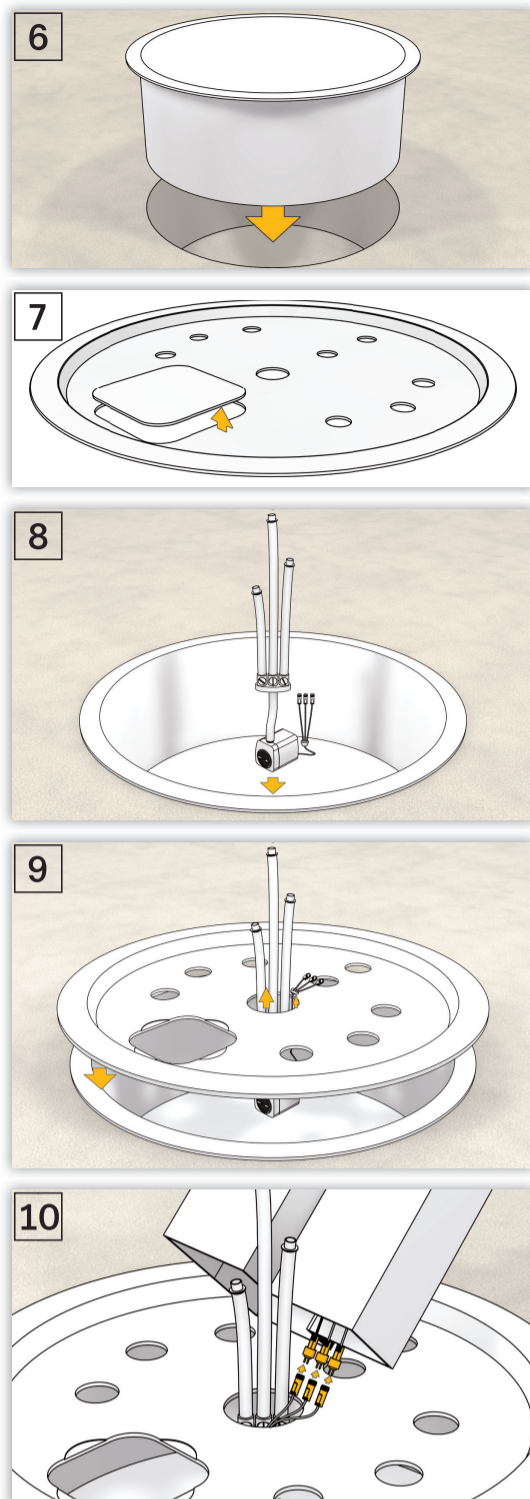
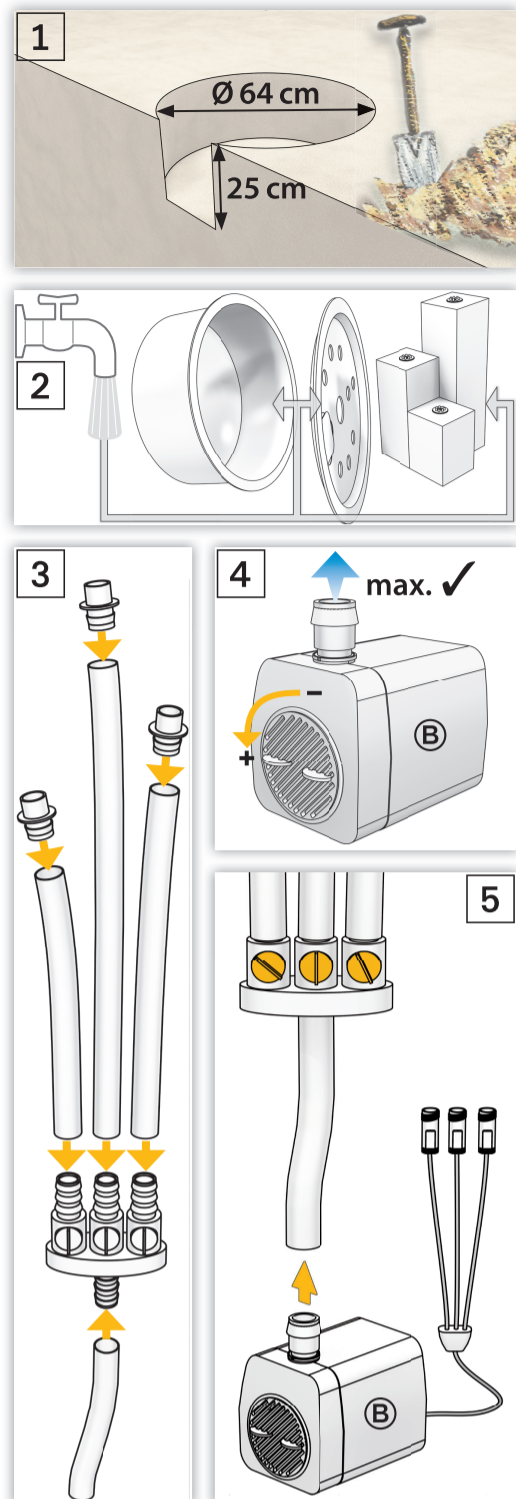
Nettoyant spécial et décalant pour pompes, filtres et lampes

Verlängert die Lebenszeit von Pumpen
Extends the life of pumps - Prolonge la vie des pompes

Für Geräte an Teichen, Brunnen, Pools und Aquarien
For devices on ponds, fountains, pools and aquariums
Pour l'équipement dans les bassins, les puits, les piscines et les aquariums

Erhöht die Effizienz von UVC-Klärem
Increases the efficiency of UVC clarifiers
Augmente l'efficacité des clarificateurs UVC

Aufbauanleitung · Instructions de montage · Assembly instructions · Asennusohjeet



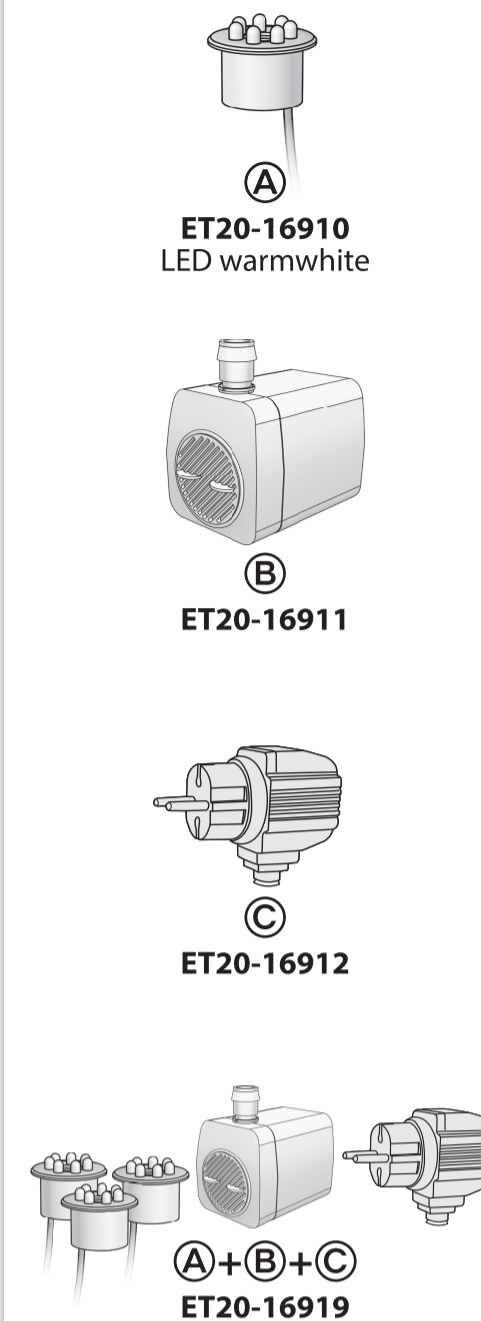
- DE**
- Kreisrunde Grube ausheben, Ø 64 cm und ca. 25 cm tief. Der Boden muss eben und waagrecht sein.
 - Alle Verpackungsreste entfernen und Teile von Transportstaub reinigen.
 - Schlauch, Verteiler und Anschlüsse wie abgebildet vorbereiten.
 - Pumpe auf maximale Förderleistung einstellen.
 - Vorbereitetes Schlauch-Set auf Pumpe aufstecken.
 - Becken in die Grube einsetzen und auf waagerechten Stand prüfen.
 - Quadratische Abdeckplatte aus Deckel heraus lösen und aufbewahren.
 - Pumpe in den Behälter mittig platzieren.
 - Kreisrunde Abdeckplatte auflegen und dabei die 3 LED-Anschlusskabel und Schläuche mittig nach oben herausführen.
 - 12V-Stecker der LED-Ringe mit den 12V-Anschlussbuchsen der Pumpe verbinden. Überwurfmutter handfest anziehen.
 - Brunnenoberteil aufsetzen und dabei die Schlauchanschluss-Stutzen von unten in die LED-Ringe einführen und fest andrücken.
 - 12V-Pumpenanschlusskabel durch die quadratische Wartungsöffnung herausführen und mit dem Netzteil (Transformator / 230V Stecker) verbinden. Überwurfmutter handfest anziehen.
 - Wasser einfüllen (Fassungsvermögen ca. 40 Liter).
 - Brunnen einschalten (Netzteil in vorhandene Steckdose einstecken).
 - Bei zu starker Fördermenge die Förderleistung am Verteiler je Schlauchleitung regulieren.
 - Quadratische Abdeckplatte 45° verdreht auflegen und somit die Wartungsöffnung verschließen.
 - Abdeckplatte je nach Wunsch mit groben Kieseln (nicht im Lieferumfang enthalten) abdecken.

- FR**
- Creusez une fosse circulaire de 64 cm de diamètre et d'environ 25 cm de profondeur. Le sol doit être de niveau et horizontal.
 - Retirez tous les résidus d'emballage et nettoyez les pièces de la poussière de transport.
 - Préparez le tuyau, le collecteur et les connexions comme indiqué.
 - Réglez la pompe sur le débit maximum.
 - Fixez le jeu de tuyaux préparé à la pompe.
 - Insérez la cuvette dans la fosse et vérifiez qu'elle est de niveau.
 - Retirez la plaque de couverture carrée du couvercle et rangez-la.
 - Placez la pompe au centre du réservoir.
 - Placez la plaque de recouvrement circulaire en place et faites sortir les 3 câbles de connexion des LED et les tuyaux vers le haut, au centre.
 - Connectez les fiches 12V des anneaux LED aux prises de connexion 12V de la pompe. Serrez les écrous d'union à la main.
 - Mettez la partie supérieure de la fontaine en place, en insérant les pièces de connexion du tuyau dans les anneaux LED par le bas et en les pressant fermement en place.
 - Faites sortir le câble de raccordement de la pompe 12V par l'ouverture carrée de maintenance et raccordez-le au bloc d'alimentation (transformateur / fiche 230V). Serrez l'écrou d'accouplement à la main.
 - Remplir d'eau (capacité d'environ 40 litres).
 - Mettez la fontaine en marche (branchez le bloc d'alimentation dans la prise existante).
 - Si le débit est trop élevé, réglez le débit au niveau du distributeur pour chaque ligne de tuyau.
 - Placez la plaque de recouvrement carrée tournée à 45° et fermez ainsi l'ouverture de maintenance.
 - Recouvrez la plaque de recouvrement comme vous le souhaitez avec des cailloux grossiers (non inclus dans la livraison).

- EN**
- Dig a circular hole, 64cm in diameter and about 25cm deep. The ground must be level and horizontal.
 - Remove all packing residues and clean parts from transport dust.
 - Prepare hose, manifold and connections as shown.
 - Set pump to maximum flow rate.
 - Attach prepared hose set to pump.
 - Place basin in hole and check that it is level.
 - Remove square cover plate from lid and store.
 - Place pump in the center of the basin.
 - Place circular cover plate in place, centering the 3 LED connection sockets and hoses out the top.
 - Connect 12V plugs of the LED rings to the 12V connection sockets of the pump. Hand-tighten the union nuts.
 - Place the upper part of the fountain and insert the hose connection pieces into the LED rings from below and press firmly.
 - Feed the 12V pump connection cable out through the square maintenance opening and connect it to the power supply unit (transformer / 230V plug). Hand-tighten the union nut.
 - Fill in water (capacity approx. 40 liters).
 - Switch on the fountain (connect the power pack into the existing socket).
 - If the flow rate is too high, adjust the flow rate at the distributor for each hose line.
 - Place square cover plate turned 45° to close the maintenance opening.
 - Cover the cover plate with pebbles (not included in the scope of delivery) as desired.

- FI**
- Kaiva pyöreä kuoppa, jonka halkaisija on 64 cm ja syvyys noin 25 cm. Pohjan on oltava tasainen ja vaakasuora.
 - Poista kaikki pakkausjäämät ja puhdista osat kuljetuspölystä.
 - Varmista, että kaikki osat ovat kunnossa. Laita letku, jakoliitin ja liittännät kuvan mukaisesti.
 - Aseta pumppu maksimivirtausnopeudelle.
 - Kiinnitä valmisteltu letkuset pumppuun.
 - Aseta allas kuoppaan ja tarkista, että se on tasainen.
 - Irrota nelionmuotoinen peitelevy kannesta ja säilytä se.
 - Aseta pumppu säiliön keskelle.
 - Aseta pyöreä peitelevy paikalleen ja johda 3 LED-liitäntäkaapelia sekä letkut keskeltä ylöspäin.
 - Kytke LED-renkaiden 12V-pistokkeet pumpun 12V-liitäntäpistokkeisiin. Kiristä liittosmutterit käsin tiukasti.
 - Aseta suihkulähteen yläosa paikalleen asettamalla letkuliitäntäkappaleet LED-renkaisiin alhaalta päin ja paina ne tiukasti paikalleen.
 - Vie 12 V:n pumpun liitäntäkaapeli ulos nelionmuotoisen huoltoaukon kautta ja liitä se virtalähteeseen (muuntaja / 230 V:n pistoke). Kiristä liittosmutteri käsin tiukasti.
 - Täytä vedellä (tilavuus n. 40 litraa).
 - Kytke suihkulähte päälle (kytke virtalähde olemassa olevaan pistorasiaan).
 - Jos virtausnopeus on liian suuri, säädä sitä jakajan kohdalta, kunkin letkulinjan osalta.
 - Aseta neliskanttinen peitelevy 45°:n kulmaan ja sulje näin huoltoaukko.
 - Peitä peitelevy halutessasi koristekivillä (ei sisälly toimitukseen).

Ersatzteile · Pièces de rechange · Spare parts · Varaosat



Empfohlene Pflegeprodukte · Produits d'entretien recommandés · Recommended care products · Suositellut hoitotuotteet



BRUNNENREIN
018999-00



HEISSNER GMBH

Schlitzer Strasse 24 · D-36341 Lauterbach
Telefon +49 (0) 66 41-8 65 55 · Fax +49 (0) 66 41/86-2 99
Internet: <http://www.heissner.de> · e-mail: info@heissner.de

- FR** Aqualux · 287 Avenue de la Massane · 13210 Saint Rémy de Provence · France
Tel. : +33 978 03 02 60 · sav@aqualux.com
- IT** PET TRIBE SRL · Via Prima Traversa Spiana 3 · I-37138 Verona · Italy
Tel. +39 045 8101566 · Fax +39 045 8101630 · info@pettribe.com
- FI** Horizont Enterprises Ltd Oy · Atomitie 5 E · FI-00370 Helsinki · Finland
Tel. +358 (0)9 6866 720 · office@horizontenterprises.fi · www.horizontenterprises.fi
Mobile: +358 50-3715350 · tuki@horizontenterprises.fi
- NO** 4Home AS · Lybekkveien 16C · NO-0772 Oslo · Norway
Tel. +47 67 15 1690 · Fax: +47 67 15 1699 · lars@4home.no
- RO** GREEN PROJECT SRL · Str. M. Varlaam nr 54, Cladirea C18, spatiul C6 · RO-700198 Iasi · Romania
Tel. +40 (322) 800 800 · Fax +40 (322) 800 800 · ion@coralya.ro
- BG** AquaCor & Co Ltd. · 8 Angista Street · 1527 Sofia · Bulgaria
Tel. +359 2 943 41 08 · Fax +359 8 93 66 82 64 · aqua.cor@market.bg · www.aqua-cor.com
- PL** Chemoform Polska Sp. z o.o. · ul. Gacka 1 · PL-412 218 Sosnowiec · Poland
Tel. +48 32 297 71 38 · Fax +48 32 291 97 07 · info@chemoform.pl
- HU** Diatahun Kft. · Szabadsag Str. 114 · HU-8790 Zalazentgrot · Hungary
Tel. +36 30 84 13 639 · diatakft@gmail.com
- GR** TECHNIKI · ATHINON AFOI ATHANASIADIS O.E. · Kalymnoy 2 · GR-15121 PEFKI-Athens · Greece
Tel. +30 210 619 66 90 · Fax +30 210 619 67 27 · tehniki-athinon@otenet.gr · www.tehniki-athinon.gr
- UA** SVIT TEHNIKY LTD. · 6 Strutinskogo Str., 8th floor · 01014 Kiev · Ukraine
Tel. +38 (044) 501 63 77 · Fax +38 (044) 507 13 47
- RU** BTA Group Ltd · Altufesvskoe shosse, 48 bld.1 · RUS-127566 Moscow · Russia
Tel. +7 (499) 500 33 17 · Fax: +7 (499) 500 33 18 · info@btagroup.ru
- LT** UAB HORTICOM LIT · Zirmunu g. 66 · Vilnius LT-09131 · Lithuania
Tel. +370 5 27 37 026 · Fax: +370 5 27 22 902 · garden@schetelig.lit · www.schetelig.com
- EE** Horticom OÜ · Loomäe tee 11 · Rae tehnopark · EE-75306 Lehmja, Rae Vald Harjumaa · Estonia
Tel. +372 65 12 950 · Fax: +372 65 12 970 · schetelig@schetelig.ee
- TR** AYHAVUZ MAK.TES.SAN.TIC.LTD.STI · Turaboglu sok. · Sumkosit.No:3/1 Kozyaygi · TR-34736 Istanbul Turkey
Tel. +90 216 463 26 78 · Fax +90 216 464 39 89 · ayhavuz.com.tr · www.ayhavuz.com.tr
- GB** Certikin International Ltd · Witan Park/Avenue Two · Station Lane Industrial Estate · Witney/Oxon OX28 4FJ · Great Britain · Tel. +44 (0) 1993 778 855 · Fax +44 (0) 1993 778 620 · enquiries@certikin.co.uk
- BA** **SL** URSULA ALIBESTER · Selca 2 · 4227 Selca · Slovenia
Tel. +386 (0) 31 265 228 · ursula.alibester@gmail.com
- NL** **BE** ALPC · Icarus 11 · NL-8448 CJ Heerenveen · Netherlands · Tel. +31 513 41 28 12
Tel. service: +31 513 62 66 66 verkoop@alpc.nl · service@alpc.nl · www.alpc.nl
- DK** **SE** Fernando Aps · Klokkestøber vej 12 · DK-8800 Viborg · Denmark
Tel. +45 86 62 34 46 · Fax +45 86 62 34 51 · admin@fernando-aps.dk
- CZ** **SK** HIPPO · Husova 435 · CZ-26101 Pribram VI · Brezove hory · Czech Republic
Tel. +420 (318) 42 21 10 · Fax +420 (318) 40 21 11 · info@hippoltd.cz · www.heissner.cz · www.bazenyjezirka.cz
- DE** **AT** **CH** **LV** **ES** **HR** HEISSNER GmbH · Schlitzer Straße 24 · D-36341 Lauterbach · Germany
Tel. +49 66 41-8 65 55 · Fax +49 66 41-8 62 99
www.heissner.de · info@heissner.de